



# परमेश्वरका पुत्र लागि प्रयोग भएका शब्दहरूको समीक्षा

तिमोथी एफ. नेव, पीएचडी - निर्देशक  
टम वारेन, डी.मि. - विषयवस्तु लेखक  
जोन हचकिन्स्, एम. ए. - विषयवस्तु लेखक  
सुज्यान कुइजलिए, एम. ए. - विषयवस्तु लेखक  
तबिता प्राइस्, बि.ए. - विषयवस्तु लेखक र सम्पादक

डिसेम्बर २०१८

परिचय .....	३
उद्देश्यका भनाइ .....	३
यो समीक्षा गाइडको बारेमा .....	३
“पुत्र” शब्दका विभिन्न अर्थहरू.....	३
“पुत्र” शब्द अनुवाद गर्नु.....	५
“परमेश्वरका पुत्र” शब्दको टेबिल.....	६
शब्दको टेबिल कसरी प्रयोग गर्ने .....	६
टेबिलको नमूना .....	७
शब्दहरूको टेबिल .....	८

यदि यो गाइडको बारेमा तपाईंसँग केही प्रश्नहरू वा टिप्पणीहरू छन् भने कृपया हामीलाई यसमा ईमेल गर्नुहोस्:

[translation\\_services@wycliffeassociates.org](mailto:translation_services@wycliffeassociates.org)

## परिचय

### उद्देश्यका भनाइ

विक्लीफ एसोसीएट्स यस्ता बाइबल अनुवादलाई मात्र सहयोग गर्ने प्रतिबद्ध छ जसले परमेश्वर र येशूलाई जनाउँदा “पिता” र “पुत्र” को लागि सही र शाब्दिक सामान्य भाषाका शब्दहरू प्रयोग गर्छन्।

यस गाइडको उद्देश्य भनेको येशू ख्रीष्टलाई जनाउने “पुत्र” शब्द सबै ठाउँमा सही रूपमा अनुवाद भएको छ कि छैन भनी जाँच गर्न मण्डलीलाई तिनीहरूको बाइबल अनुवादको समीक्षामा मद्दत गर्नु हो।

### यो समीक्षा गाइडको बारेमा

यस कागजपत्रले नयाँ करारमा परमेश्वरका पुत्रलाई जनाउने “पुत्र” प्रयोग भएको सबै ठाउँहरूलाई देखाउने टेबिल प्रदान गर्छ। समीक्षकहरूले तिनीहरूको अनुवादको प्रत्येक ठाउँमा जाँच गर्नेछन् र “पुत्र” लाई अनुवाद गर्न के शब्द प्रयोग भएको थियो भनी रेकर्ड गर्नेछन्।

### “पुत्र” शब्दका विभिन्न अर्थहरू

नयाँ करारमा “छोरा” शब्दका धेरै अर्थहरू छन्। यहाँ धेरै प्रयोग हुने परिभाषा र उदाहरणको सूची छ।

#### १) जैविक, पुरुष सन्तान

- पुरुष र स्त्रीको पुरुष सन्तानलाई तिनीहरूका “पुत्र” भनिन्छ।
- उदाहरण:
  - मत्ती २६:३७, “जब्दियाका दुई छोरा”
  - यूहन्ना ४:५, “याकूबले आफ्नो छोरा योसेफलाई दिएका”

#### २) सन्तान

- बाइबलमा “पुत्र” लाई पुरुष सन्तान जस्तै नाति, पनातिलाई प्रतीकात्मक रूपमा जनाउन प्रयोग गरिन्थ्यो। यसले कसैबाट आएको पूरै जातिलाई पनि जनाउन सक्छ। सम्पूर्ण मानिसका समूहमा यसलाई प्रयोग गर्दा यसले त्यस समूहका स्त्रीहरूलाई पनि जनाउँछ। (तलको उदाहरण २ हेर्नुहोस्)
- उदाहरण:
  - लूका १९:९, “अब्राहामका पुत्र”
  - रोमी ९:२७, “इस्राएलका सन्तान”

### ३) कोही साना

- “पुत्र” कहिलेकाहीं वक्ताभन्दा साना केटा वा मानिसलाई जनाउन प्रयोग गरिन्छ ।
- उदाहरण:
  - मत्ती ९:२, “छोरा आनन्दित होऊ ...”
  - मर्कूस २:५, “छोरो, तिम्रा पापहरू क्षमा भएका छन् ”

### ४) आत्मिकी छोरा

- कसैले कुनै मानिसलाई ख्रीष्टमा विश्वास गर्न सहायता गर्दा वा सिकाउँदा, नयाँ इसाईलाई त्यो सहायता गर्ने मानिसको “पुत्र” भन्न सकिन्छ ।
- उदाहरण:
  - १ तिमोथी १:२, ( पावलले तिमोथीलाई आफ्नो पुत्र भन्छन् ) “विश्वासमा साँचो पुत्र तिमोथी”

### ५) एक जसले चरित्र प्रदर्शन गर्छ

- कहिलेकाहीं “... को पुत्र” शब्दले प्रतीकात्मक रूपमा निश्चित चरित्र भएको कसैको बारेमा कुरा गर्न प्रयोग गरिन्छ । त्यसैले “ज्योतिका पुत्र” ले ज्योति जस्ता मानिसलाई जनाउँछ र “गर्जनका पुत्र” ले गर्जन जस्तै मानिसहरूलाई जनाउँछ । यो पुरुष र स्त्री दुवै मिश्रित समूहको लागि प्रयोग गर्न सकिन्छ । (तलको उदाहरण १ मा हेर्नुहोस्)
- उदाहरण:
  - यूहन्ना १२:३६, “ज्योतिको सन्तान”
  - मर्कूस ३:१७, “गर्जनका छोराहरू”

### ६) मानिसको पुत्र

- येशूले “मानिसको पुत्र” शब्द आफैलाई जनाउन प्रयोग गर्नुभयो । उहाँले “म” वा “मलाई” भन्नुको सट्टा प्रायः यो शब्द प्रयोग गर्नुभयो । यो उहाँको आफ्नो मनुष्यत्व जनाउने तरिका हुन सक्छ । साथै इजकिएल १:२६ र दानिएल ७:१३ भनिएको व्यक्ति उहाँ नै हुनुहुन्छ भनी जनाउने तरिका हुनसक्छ ।
- उदाहरण
  - मत्ती ९:६, “मानिसका पुत्रलाई पृथ्वीमा पाप क्षमा गर्ने अधिकार छ ... ”
  - लूका ६:५, “मानिसका पुत्र विश्राम दिनको पनि प्रभु हो ”

### ७) इसाई परमेश्वरका पुत्रको रूपमा

- नयाँ नियममा, “ परमेश्वरका पुत्र” शब्दले कहिलेकाहीँ येशूमा विश्वास गर्ने सबैलाई जनाउन प्रयोग गरिन्छ र प्रायः “परमेश्वरका सन्तान” भनेर अनुवाद गरिन्छ किनकि यसले दुवै पुरुष र स्त्रीलाई समावेश गर्छ ।
- यो शब्दको प्रयोगले परमेश्वरसँगको सम्बन्ध मानिसको छोरा र उसको बुबाको जस्तै भएको बताउँछ जसमा छोराले पाउने सबै अधिकारहरू समावेश छ ।
- उदाहरण:
  - रोमी ८:१४, “परमेश्वरका छोराछोरीहरू”
  - गलाती ३:२६, “... विश्वासद्वारा तिमीहरू सबै परमेश्वरका पुत्रहरू हो ।”

### ८) येशू परमेश्वरको पुत्रको रूपमा

- “परमेश्वरका पुत्र” वाक्यांशले येशूलाई जनाउँछ जो मानिसको रूपमा यस संसारमा आउनुभयो । उहाँलाई प्रायः “पुत्र” को रूपमा जनाइन्छ ।
- परमेश्वर तीन व्यक्ति हुनुहुन्छ: परमेश्वर पिता, परमेश्वर पुत्र, र परमेश्वर पवित्र आत्मा । यी सबै व्यक्तिहरू पूर्णरूपमा र समान रूपमा परमेश्वर हुनुहुन्छ र पनि उहाँहरू एउटै परमेश्वर हुनुहुन्छ । यो एउटा रहस्य हो जुन मानिसले पूर्णरूपमा बुझ्न सक्दैन ।
- पिता, पुत्र र पवित्र आत्माका समान चरित्र छन् ।
- “ परमेश्वरको पुत्र” ले पुत्र परमेश्वरलाई जनाउँछ । उहाँ मुक्तिदाता र ख्रीष्ट हुनको लागि मानिसको रूपमा यस संसारमा आउनुभयो । उहाँको नाउँ येशू हो ।
- मानिसका छोराछोरीभन्दा भिन्न, पुत्र सधैं हुनुहुन्थ्यो ।
- आदिमा, पुत्र पिता र पवित्र आत्मसँगै संसार सृष्टि गर्नमा सक्रिय हुनुहुन्थ्यो ।
- पिताले पुत्र (येशू) लाई संसारमा पठाउनुभयो अनि पिता र पुत्रले आफ्ना मानिसहरूकहाँ पवित्र आत्मा पठाउनुभयो ।
- येशू परमेश्वरका पुत्र हुनुभएकोले उहाँ आफ्ना पितालाई प्रेम गर्नुहुन्छ र आज्ञापालन गर्नुहुन्छ र उहाँका पिताले पनि उहाँलाई प्रेम गर्नुहुन्छ ।
- पिता, पुत्र र पवित्र आत्मा समान रूपमा परमेश्वर भएतापनि प्रायःजसो नयाँ करारमा “ परमेश्वर” ले “ परमेश्वर पिता” लाई जनाउँछ ।

### “पुत्र” शब्द अनुवाद गर्नु

येशूलाई “परमेश्वरका पुत्र” भनी जनाउँदा अनुवादकहरूले जैविक, पुरुष सन्तानलाई जनाउने “पुत्र” शब्द नै प्रयोग गर्नु जरूरी छ । माथि उल्लेख गरिएजस्तै “पुत्र” शब्द हरेक परिस्थितिमा भिन्न हुन्छ । कुनै मानिसको पुत्र आफ्नो पिताबाट जन्मिएजस्तै परमेश्वर पिताबाट येशू पुत्रको रूपमा जन्मनुभएको होइन । तथापि, परमेश्वरले येशूलाई संसारमा प्रकट गर्नुहुँदा उहाँले येशूलाई आफ्नो पुत्र भनी बोलाउनुभयो । “परमेश्वरका पुत्र” को अर्थ आफ्नो मण्डलीलाई बुझाउनु इसाई प्रचारक र शिक्षकहरूको जिम्मेवारी हो ।

## “परमेश्वरका पुत्र” शब्दको टेबिल

### शब्दको टेबिल कसरी प्रयोग गर्ने

यस खण्डमा नयाँ करारमा पुत्र परमेश्वर जो येशू ख्रीष्ट, परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ उहाँलाई “पुत्र” वा “परमेश्वरका पुत्र” को रूपमा जनाउने हरेक ठाउँहरू छन्। समीक्षकहरूले आफ्नो बाइबलबाट पढ्दै जाँदा यी सूचीहरूमा नभएका “पुत्र” शब्द प्रयोग भएका पदहरू देख्न सक्छन्। यहाँ समीक्षा भइरहेको भन्दा ती पदहरूमा “पुत्र” शब्दको अर्थ भिन्नै हुन्छ। यस समीक्षाको उद्देश्य परमेश्वरका पुत्रलाई मात्र जनाउने “पुत्र” शब्दको जाँच गर्नु हो।

टेबिलको पहिलो स्तम्भले पदको सन्दर्भलाई समावेश गर्छ। केही अवस्थाहरूमा अनुवादमा भएको कठिनाइलाई वर्णन गर्दै नोट लेखिएको छ।

टेबिलको दोस्रो स्तम्भमा ग्रीक शब्द समावेश छ। “पुत्र” वा “परमेश्वरका पुत्र” शब्द गाढा अक्षरमा छ। ग्रीक समावेश गर्नुको उद्देश्य भनेको ग्रीक पढ्नेहरूलाई मध्यस्त गर्नु हो साथै विक्लीफ एसोसीट्स ले प्रयोग गर्न निर्णय गरेको “पुत्र” शब्दलाई मूल भाषाले पनि समर्थन गर्छ भन्ने देखाउनु हो।

तेस्रो स्तम्भले ULB बाटको “पुत्र” वा “परमेश्वरका पुत्र” शब्दलाई गाढा अक्षरमा समावेश गर्छ। प्रायः पदको पूरा खण्ड समावेश गरिएको छैन। “पुत्र” वा “परमेश्वरका पुत्र” भएको वाक्यांश समावेश गरिएको छ। कहिलेकाहीँ टेबिलमा दीर्घवृत्तहरू हुन्छन् किनकि “पुत्र” वा “परमेश्वरका पुत्र” त्यस पदमा एकचोटि भन्दा बढी प्रयोग भएको छ। चार्टमा उल्लेख गरिएको खण्ड बुझ्नलाई गाह्रो भयो भने अनुवादको लागि प्रयोग भएको मूल लेख प्रयोग गर्नुहोस्।

चौथो स्तम्भ, तपाईंले समीक्षा गरिरहनुभएको बाइबलको प्रत्येक पदमा “पुत्र” वा “परमेश्वरका पुत्र” कसरी अनुवाद गरिएको छ भनी लेख्नलाई हो।

पाँचौँ स्तम्भ टिप्पणी र प्रश्नहरूको लागि हो। प्रत्येक पदको लागि निम्न प्रश्नहरू सोध्नुहोस्। ती मध्ये कुनैको लागि उत्तर “होइन” भयो भने त्यसको बारेमा पाँचौँ स्तम्भमा लेख्नुहोस्। यदि समीक्षकसँग छलफल गर्न कुनै प्रश्न वा कुरा छन् भने त्यसलाई यी स्तम्भमा लेख्नुहोस्।

- के यस पदमा, तपाईंको अनुवादमा “पुत्र” को लागि प्रयोग हुने शब्दले साधारणतयः शाब्दिक, जैविक अभिभावकबाट जन्मेको शाब्दिक, जैविक, पुरुषलाई जनाउँछ?
- के यस पदमा प्रयोग भएको “पुत्र” शब्द त्यही हो जुन अघिल्लो खण्डमा प्रयोग भएको थियो?
- यदि त्यही शब्द होइन भने के त्यसले पनि साधारणतयः शाब्दिक, जैविक अभिभावकबाट जन्मेको शाब्दिक, जैविक, पुरुषलाई जनाउँछ?
- यदि तपाईंको भाषामा “पुत्र” शब्दले परमेश्वरलाई जनाउने भनी देखाउने कुनै तरिका छ भने (उदाहरणको लागि, अंग्रेजीमा “पुत्र” शब्दलाई ठूला अक्षरमा लेखेर परमेश्वरलाई जनाइन्छ), के त्यो यस पदमा गरिएको छ ?
- यदि तपाईंले यी कुरा कम्प्युटरमा भर्नुभयो र तपाईं यस पदको बारेमा टिप्पणी खण्डमा लेख्न चाहनुहुन्छ भने तपाईंको कर्सर टिप्पणी खण्डमा लेख्नुहोस्। त्यसपछि तपाईंले लेख्न चाहनुभएको पद नजिकै कर्सर नभएसम्म आफ्नो किबोर्डमा इन्टर थिच्नुहोस्। साथै तपाईंको टिप्पणीसँगै पदको खण्ड पनि लेख्नुहोस्।

## टेबिलको नमूना

यो टेबिलको नमूनाले तपाईंले काम सिध्याउनुभएपछि टेबिल कस्तो हुनुपर्छ भनी देखाउँछ । साथै समीक्षकले कस्ता टिप्पणीहरू दिन सक्छन् र ती टिप्पणीहरू कहाँ लेखिन्छन् भनेर पनि देखाउँछ ।

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
मत्ती २:१५	Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου	मैले आफ्ना पुत्रलाई मिश्रदेशबाट बोलाएको छु	पुत्र	३:१७ ले पुरुष हो भनी छुट्याउँदैन  ४:६ मा छोरा  ८:२९ मा के यसलाई परमेश्वरका पुत्रको रूपमा अनुवाद गर्न सकिन्छ?
मत्ती ३:१७ त्यस्तै मर्कुस १:११; लूका ३:२२	Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός	यिनी मेरा अति प्रिय पुत्र हुन्	बच्चा	
मत्ती ४:३ त्यस्तै लूका ४:३	Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ	यदि तपाईं परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ भने	परमेश्वरका पुत्र	
मत्ती ४:६ त्यस्तै लूका ४:९	Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ	यदि तपाईं परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ भने	परमेश्वरको छोरा	
मत्ती ८:२९	Τί ἡμῖν καὶ σοί, υἱὲ τοῦ θεοῦ	हे परमेश्वरका पुत्र, तपाईंसँग हाम्रो के सरोकार ?	परमेश्वरका पुत्र	

## शब्दहरूको टेबिल

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
मत्ती २:१५	Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου	मैले आफ्ना पुत्रलाई मिश्रदेशबाट बोलाएको छु		
मत्ती ३:१७ त्यस्तै मर्कुस १:११; लूका ३:२२	Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός	यिनी मेरा अति प्रिय पुत्र हुन्		
मत्ती ४:३ त्यस्तै लूका ४:३	Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ	यदि तपाईं परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ भने		
मत्ती ४:६ त्यस्तै लूका ४:९	Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ	यदि तपाईं परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ भने		
मत्ती ८:२९	Τί ἡμῖν καὶ σοί, υἱέ τοῦ θεοῦ	हे परमेश्वरका पुत्र, तपाईंसँग हाम्रो के सरोकार ?		
मत्ती ११:२७ त्यस्तै लूका १०:२२	καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ ... ὁ υἱὸς ... ὁ υἱὸς	पिताबाहेक पुत्रलाई कसैले चिन्दैन ... पुत्र ... पुत्रले		
मत्ती १४:३३	Ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ	साँच्चै तपाईं परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ		



पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
मत्ती १६:१६	ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος	तपाईं जीवित परमेश्वरका पुत्र ख्रीष्ट हुनुहुन्छ		
मत्ती १७:५ त्यस्तै मर्कूस ९:७, लूका ९:३५	Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός	यिनी मेरा प्रिय पुत्र हुन्		
मत्ती २४:३६ त्यस्तै मर्कूस १३:३२	οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ μόνος	न पुत्रलाई, तर पितालाई मात्र		
मत्ती २६:६३ त्यस्तै मर्कूस १४:६१; लूका २२:७०	ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ	ख्रीष्ट अर्थात् परमेश्वरका पुत्र		
मत्ती २७:४०	εἰ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ	यदि तिमी परमेश्वरका पुत्र हौ भने		
मत्ती २७:४३	Θεοῦ εἰμι υἱός	म परमेश्वरका पुत्र हुँ		
मत्ती २७:५४ त्यस्तै मर्कूस १५:३९	Θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος	यिनी त परमेश्वरका पुत्र रहेछन्		
मत्ती २८:१९	εἰς τὸ ὄνομα ... τοῦ υἱοῦ	पुत्र ... को नाउँमा		
मर्कूस १:१	Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Θεοῦ	परमेश्वरको पुत्र प्रभु येशू ख्रीष्ट		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
मर्कुस १:११ त्यस्तै मत्ती ३:१७; लूका ३:२२	Σὺ εἶ ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός	तिमी मेरा प्रिय पुत्र हौ		
मर्कुस ३:११ त्यस्तै लूका ४:४१	Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	तपाईं परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ		
मर्कुस ५:७ त्यस्तै लूका ८:२८	Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου	हे येशू, सर्वोच्च परमेश्वरका पुत्र		
मर्कुस ९:७ त्यस्तै मत्ती १७:५; लूका ९:३५	Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός	यिनी मेरा प्रिय पुत्र हुन्		
मर्कुस १३:३२ त्यस्तै मत्ती २४:३६	οὐδὲ ὁ υἱὸς, εἰ μὴ ὁ πατήρ	पितालाई बाहेक ... न त पुत्रलाई		
मर्कुस १४:६१ त्यस्तै मत्ती २६:६३; लूका २२:७०	Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ	के तिमी धन्यका पुत्र ख्रीष्ट हौ		
मर्कुस १५:३९ त्यस्तै मत्ती २७:५४	Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς θεοῦ ἦν	साँच्चै, यी मानिस परमेश्वरका पुत्र नै थिए		
लूका १:३२	υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται	उहाँ सर्वोच्च परमेश्वरको पुत्र भनेर चिनिनु हुनेछ		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
लूका १:३५	κληθήσεται υἱὸς θεοῦ	परमेश्वरका पुत्र भनेर बोलाइनेछ		
लूका ३:२२ त्यस्तै मत्ती ३:१७; मर्कुस १:११	Σὺ εἶ ὁ υἱὸς μου	तिमी मेरा प्रिय पुत्र हौ		
लूका ४:३ त्यस्तै मत्ती ४:३	Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ	यदि तपाईं परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ भने		
लूका ४:९ त्यस्तै मत्ती ४:६	Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ	यदि तपाईं परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ भने		
लूका ४:४१ त्यस्तै मर्कुस ३:११	Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	तपाईं जीवित परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ		
लूका ८:२८ त्यस्तै मर्कुस ५:७	Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου	सर्वोच्च परमेश्वरका पुत्र येशू		
लूका ९:३५ त्यस्तै मत्ती १७:५; मर्कुस ९:७	Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου	यिनी मेरा ... पुत्र हुन्		
लूका १०:२२ त्यस्तै मत्ती ११:२७	οὐδεὶς γινώσκει τίς ἐστιν ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατήρ ... ὁ υἱὸς ... ὁ υἱὸς	पितालेबाहेक पुत्र को हो भनी कसैले जान्दैन ... पुत्रले... पुत्रले		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
लूका २२:७० त्यस्तै २६:६३; मर्कूस १४:६१	Σὺ οὖν εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	त्यसो भए के तँ परमेश्वरका पुत्र होस्		
यूहन्ना १:१४  मूल भाषामा “पुत्र” शब्द लेखिएको पाइँदैन। केही बाइबलका संस्करणहरूले अर्थ स्पष्ट पार्नको लागि “पुत्र” शब्द प्रयोग गरेका छन्। यदि अनुवादकले “पुत्र” शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले परमेश्वरको पुत्रको लागि प्रयोग गर्छन्।	δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός  μονογενοῦς शब्दको अर्थ “एक मात्र जन्मेका” वा “केवल एक मात्र” हो। यसले पुत्रलाई जनाउँछ।	पिताबाट आउनुभएका एक मात्रको जस्तो ... महिमा देख्यौं		
यूहन्ना १:१८  “पुत्र” शब्द मूल लेखको कुनै-कुनै प्राचीन प्रतिलिपिमा मात्र पाइन्छ। केही बाइबलका नयाँ संस्करणहरूले अर्थ स्पष्ट पार्नको लागि “पुत्र” शब्द प्रयोग गरेका छन्। यदि अनुवादकले “पुत्र” शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले परमेश्वरको पुत्रको लागि प्रयोग गर्छन्।	θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε· μονογενὴς θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς ἐκεῖνος ἐξηγήσατο  यस शब्द μονογενὴς θεὸς को अर्थ “जन्माइएको एउटै मात्र परमेश्वर” वा “ केवल एक मात्र परमेश्वर” हो। यसले पुत्रलाई जनाउँछ।	कसैले पनि परमेश्वरलाई कहिल्यै देखेको छैन। पिताको छातीमा अडेस लाग्नुहुने एक मात्र परमेश्वरले उहाँलाई चिनाउनुभएको छ		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना १:३४  केही बाइबलका संस्करणहरूले "पुत्र" शब्दको सट्टा " चुनिएका एक" भनी प्रयोग गरेका छन्। यदि अनुवादकले "पुत्र" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले परमेश्वरको पुत्रको लागि प्रयोग गर्छन्।	οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	उहाँ नै परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ		
यूहन्ना १:४९	σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	तपाईं परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ		
यूहन्ना ३:१६	τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν	उहाँले आफ्ना एक मात्र पुत्र दिनुभयो		
यूहन्ना ३:१७	οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον	परमेश्वरले यस संसारलाई दण्ड दिन होइन ... आफ्ना पुत्र पठाउनुभयो		
यूहन्ना ३:१८	μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ	त्यसले परमेश्वरका एक मात्र पुत्रको नाउँमा विश्वास गरेको छैन		
यूहन्ना ३:३५	ὁ πατήρ ἀγαπᾷ τὸν υἱὸν	पिताले पुत्रलाई प्रेम गर्नुहुन्छ		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना ३:३६	ὁ πιστεύων εἰς <b>τὸν υἱὸν</b> ἔχει ζωὴν αἰώνιον ... <b>τῷ υἱῷ</b>	पुत्रमा विश्वास गर्नेसँग अनन्त जीवन हुन्छ ... पुत्र		
यूहन्ना ५:१९	οὐ δύναται ὁ <b>υἱὸς</b> ποιεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ οὐδὲν ... ὁ <b>υἱὸς</b>	पुत्र आफैँले केही गर्न सक्दैन ... पुत्र		
यूहन्ना ५:२०	ὁ γὰρ πατήρ φιλεῖ <b>τὸν υἱόν</b>	किनभने पिताले पुत्रलाई प्रेम गर्नुहुन्छ		
यूहन्ना ५:२१	οὕτως καὶ ὁ <b>υἱὸς</b> οὗς θέλει ζωοποιεῖ	पुत्रले पनि जसलाई चाहन्छ त्यसलाई जीवन दिन्छ		
यूहन्ना ५:२२	τὴν κρίσιν παῖσαν δέδωκεν <b>τῷ</b> <b>υἱῷ</b>	उहाँले न्याय गर्ने सबै काम पुत्रलाई दिनुभएको छ		
यूहन्ना ५:२३	πάντες τιμῶσι <b>τὸν υἱόν</b> καθὼς τιμῶσι τὸν πατέρα ... <b>τὸν υἱόν</b>	तिनीहरूले पितालाई आदर गरेझैं, सबैले पुत्रलाई आदर गर्नेछन् ... पुत्र		
यूहन्ना ५:२५	οἱ νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς <b>τοῦ</b> <b>υἱοῦ τοῦ θεοῦ</b>	मृतकहरूले परमेश्वरका पुत्रको सोर सुन्नेछन्		
यूहन्ना ५:२६	καὶ <b>τῷ υἱῷ</b> ἔδωκεν ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ	उहाँले पुत्रलाई पनि आफैँमा जीवनको स्रोत हुने अधिकार दिनुभएको छ।		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना ५:२७ मूल भाषामा “पुत्र” शब्द स्पष्ट लेखिएको पाइदैन । केही बाइबलका संस्करणहरूले अर्थ स्पष्ट पार्नको लागि “पुत्र” शब्द प्रयोग गरेका छन् । यदि अनुवादकले “पुत्र” शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले परमेश्वरको पुत्रको लागि प्रयोग गर्छन् ।	καὶ ἐξουσίαν ἐδωκεν αὐτοῖς  गाढा शब्दले “उसलाई” भन्ने अर्थ दिन्छ र “ऊ” ले पुत्रलाई जनाउँछ ।	र पिताले पुत्रलाई ... अधिकार दिनुभएको छ		
यूहन्ना ६:४०	παῖς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν ἔχη ζωὴν αἰώνιον	पुत्रलाई देख्ने र उहाँमा विश्वास गर्ने सबैले अनन्त जीवन पाऊन्		
यूहन्ना ६:६९  बाइबलका धेरै संस्करणले "तपाईं परमेश्वरका पवित्र जन " भनी लेखेका छन् । यदि अनुवादकले "पुत्र" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले परमेश्वरको पुत्रको लागि प्रयोग गर्छन् ।	σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ ζῶντος θεοῦ	तपाईं परमेश्वरका पवित्र जन हुनुहुन्छ		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना ८:३६	ἐὰν οὖν ὁ υἱὸς ὕμῶς ἐλευθερώσῃ	यसकारण, पुत्रले तिमीहरूलाई स्वतन्त्र पाऱ्यो भने		
यूहन्ना १०:३६	<b>Υἱὸς τοῦ Θεοῦ</b> εἰμι	म परमेश्वरको पुत्र हुँ		
यूहन्ना ११:४	ἵνα δοξασθῇ ὁ <b>υἱὸς τοῦ Θεοῦ</b> δι' αὐτῆς	ताकि परमेश्वरका पुत्र यसद्वारा महिमित हुन सकून्		
यूहन्ना ११:२७	σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς <b>τοῦ Θεοῦ</b>	तपाईं ... परमेश्वरका पुत्र अर्थात् ख्रीष्ट हुनुहुन्छ		
यूहन्ना १९:७	<b>υἱὸν Θεοῦ</b> ἐαυτὸν ἐποίησεν	यसले परमेश्वरका पुत्र हुँ भनी दाबी गर्छ		
यूहन्ना २०:३१	πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς <b>τοῦ Θεοῦ</b>	येशू नै ख्रीष्ट अर्थात् परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ भनी तिमीहरूले विश्वास गर्न सक		
प्रेरित ९:२०	οὗτός ἐστιν ὁ <b>υἱὸς τοῦ Θεοῦ</b>	येशू नै परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ		
प्रेरित १३:३३	<b>Υἱός μου</b> εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε	तिमी मेरा पुत्र हौ, आज म तिम्रो पिता भएको छु		



पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
रोमी १:३	περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ	दाऊदको वंशबाट जन्मनुभएका उहाँका पुत्रको बारेमा हो		
रोमी १:४	τοῦ ὀρισθέντος υἱοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει	शक्तिशाली परमेश्वरका पुत्र हुन घोषणा गरिनुभएका उहाँ		
रोमी १:९	ὧς λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ	उहाँका पुत्रको सुसमाचारमा म मेरो आत्माले (जोसका साथ) उहाँको सेवा गर्छु		
रोमी ५:१०	κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ	हामीलाई उहाँका पुत्रको मृत्युद्वारा परमेश्वरसँग मिलाप गराइयो		
रोमी ८:३	ὁ θεὸς τὸν ἐαυτοῦ υἱὸν	परमेश्वर... आफ्ना पुत्रलाई ... पठाउनुभयो		
रोमी ८:२९	συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ	आफ्नो पुत्रको स्वरूप समान हुन		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
रोमी ८:३२	τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο	आफ्ना पुत्रलाई पनि बाँकी राख्नुभएन		
१ कोरिन्थी १:९	Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν	परमेश्वर विश्वासयोग्य हुनुहुन्छ, जसले तिमीहरूलाई उहाँका पुत्र येशू ख्रीष्ट हाम्रा प्रभुको सङ्गतिमा बोलाउनुभयो		
१ कोरिन्थी १५:२८	τότε αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται	पुत्र ... अधीनमा उहाँ आफैं आउनुहुनेछ		
२ कोरिन्थी १:१९	ὁ τοῦ θεοῦ γὰρ υἱὸς Ἰησοῦς Χριστὸς	किनकि परमेश्वरका पुत्र येशू ख्रीष्ट		
गलाती १:१६	ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί	उहाँका पुत्रलाई ममा प्रकट गर्न ... बोलाउनुभयो		
गलाती २:२०	ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ	म परमेश्वरका पुत्रको विश्वासमा जिउँछु		
गलाती ४:४	ἐξἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ	परमेश्वरले ... पुत्रलाई पठाउनुभयो		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
गलाती ४:६	ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ <b>υἱοῦ</b> αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν	परमेश्वरले उहाँका <b>पुत्र</b> को आत्मालाई हाम्रा हृदयहरूमा पठाउनुभयो		
एफिसी ४:१३	τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως <b>τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ</b>	विश्वासको एकता र परमेश्वरका <b>पुत्र</b> को ज्ञानमा		
कलस्सी १:१३	τὴν βασιλείαν τοῦ <b>υἱοῦ</b> τῆς ἀγάπης αὐτοῦ	उहाँका प्रिय <b>पुत्र</b> को राज्यमा		
कलस्सी १:१४-१९  मूल भाषामा सर्वनाम प्रयोग भएका छन् तर केही बाइबल संस्करणले अर्थ स्पष्ट पार्न “पुत्र” शब्द प्रयोग गर्छन् । यदि अनुवादकले “पुत्र” शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले परमेश्वरको पुत्रको लागि प्रयोग गर्छन् ।				

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
कलस्सी १:२०	καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκατα- λάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν	अनि पुत्रद्वारा सबै कुराहरू उहाँमा पुनर्मिलापमा ल्याउनको निम्ति		
१ थेसलोनिकी १:१०	ἀναμένειν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν	स्वर्गबाट आउनुहुने उहाँका पुत्र ... उहाँकै प्रतिक्षा तिमीहरू गर्दछौ		
हिब्रू १:२	ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ	उहाँ हामीहरूसँग पुत्रद्वारा बोल्नुभएको छ		
हिब्रू १:३  मूल भाषामा सर्वनाम प्रयोग भएका छन् तर केही बाइबल संस्करणहरू अर्थ स्पष्ट पार्न “पुत्र” शब्द प्रयोग गर्छन्। यदि अनुवादकले “पुत्र” शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले परमेश्वरको पुत्रको लागि प्रयोग गर्छन्।	ὁς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης	उहाँ नै परमेश्वरलको ... महिमाको चमक हुनुहुन्छ		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
हिब्रू १:५	Υἱός μου εἶ σύ ... καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν	तिमी मेरा पुत्र हौ ... र उनी मेरा लागि पुत्र हुनेछन्		
हिब्रू १:८	πρὸς δὲ τὸν υἱόν	तर पुत्रको विषयमा उहाँ यसो भन्नुहुन्छ		
हिब्रू ३:६	Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ	तर परमेश्वरको घरानाको जिम्मा पुत्र ख्रीष्टले लिनुभएको छ		
हिब्रू ४:१४	Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ	परमेश्वरका पुत्र येशू		
हिब्रू ५:५	Υἱός μου εἶ σύ	तिमी मेरा पुत्र हौ		
हिब्रू ५:८	καίπερ ὢν υἱός	उहाँ एक पुत्र हुनुभएर पनि		
हिब्रू ६:६	Ἀνασταυ- ρῶντας ἐαυτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ	किनकि तिनीहरूले फेरि आफ्नै निम्ति परमेश्वरका पुत्रलाई क्रुसमा टाँदछन्		
हिब्रू ७:३	ἀφωμοιωμένο ς δὲ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ	बरु, उनी परमेश्वरका पुत्रजस्तै		
हिब्रू ७:२८	υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον	पुत्र ... सदाकालका निम्ति सिद्ध बनाइनुभएको छ		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
हिब्रू १०:२९	ὁ τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καταπατήσας	परमेश्वरका पुत्रलाई खुट्टाले कुल्चने		
२ पत्रुस १:१७	Ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός μου οὗτός ἐστιν	यिनी मेरा प्रिय पुत्र हुन्		
१ यूहन्ना १:३	ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ	हाम्रो सङ्गति पिता र उहाँको पुत्र येशू ख्रीष्टसँग हुन्छ		
१ यूहन्ना १:७	τὸ αἷμα Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας	उहाँका पुत्र येशू ख्रीष्टको रगतले हामीलाई हाम्रा सबै पापबाट शुद्ध पार्छ		
१ यूहन्ना २:२२	ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν	त्यसले पिता र पुत्रलाई इन्कार गर्छ		
१ यूहन्ना २:२३	πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει ... τὸν υἱόν	पुत्रलाई इन्कार गर्ने कोहीसँग पनि पिता हुनुहुन्न ... पुत्र		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
१ यूहन्ना २:२४	ὁμοῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε	तिमीहरू पनि पिता र पुत्रमा रहन्छौ		
१ यूहन्ना ३:८	εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	यसैकारण, परमेश्वरको पुत्र प्रकट हुनुभयो		
१ यूहन्ना ३:२३	πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ	हामीले उहाँका पुत्र येशू ख्रीष्टको नाउँमा विश्वास गर्नुपर्छ		
१ यूहन्ना ४:९	τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον	परमेश्वरले संसारमा उहाँका एक मात्र पुत्र पठाउनुभएको छ		
१ यूहन्ना ४:१०	ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ	उहाँका पुत्र पठाउनुभयो		
१ यूहन्ना ४:१४	ὁ πατήρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν	पिताले ... पुत्रलाई पठाउनुभएको छ		
१ यूहन्ना ४:१५	Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	येशू परमेश्वरको पुत्र हुनुहुन्छ		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
१ यूहन्ना ५:५	Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	येशू नै परमेश्वरका पुत्र हुनुहुन्छ		
१ यूहन्ना ५:९	μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ	उहाँले आफ्ना पुत्रको बारेमा गवाही दिनुभएको छ		
१ यूहन्ना ५:१०	ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ... τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ	जसले परमेश्वरका पुत्रमा विश्वास गर्छ ... उहाँका पुत्र		
१ यूहन्ना ५:११	αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστὶν	यो जीवन उहाँका पुत्रमा छ		
१ यूहन्ना ५:१२	ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν ... τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ	जससँग पुत्र छ, त्यससँग जीवन छ ... परमेश्वरका पुत्र		
१ यूहन्ना ५:१३	εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ	परमेश्वरका पुत्रको नाउँमा		
१ यूहन्ना ५:२०	οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἦκει ... τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ	हामी जान्दछौं, कि परमेश्वरका पुत्र आउनुभएको छ ... उहाँका पुत्र येशू ख्रीष्ट		



पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
२ यूहन्ना १:३	Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ τοῦ πατρὸς	येशू ख्रीष्ट अर्थात् पिताको पुत्र		
२ यूहन्ना १:९	οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει	योसँग पिता र पुत्र दुवै हुनुहुन्छ		
प्रकाश २:१८	Τάδε λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ	यी वचनहरू परमेश्वरका पुत्रका हुन्		

यदि यो गाइडको बारेमा तपाईंसँग केही प्रश्नहरू वा टिप्पणीहरू छन् भने कृपया हामीलाई यसमा ईमेल गर्नुहोस्:

[translation\\_services@wycliffeassociates.org](mailto:translation_services@wycliffeassociates.org)